



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2011. július 27. (28.07)
(OR. en)**

13301/11

**COPEN 192
EUROJUST 119
EJN 98**

FELJEGYZÉS

Küldi: a Főtitkárság

Címzett: a delegációk

Tárgy: A Tanács 2009/299/IB kerethatározata (2009. február 26.) a 2002/584/IB, a 2005/214/IB, a 2006/783/IB, a 2008/909/IB és a 2008/947/IB kerethatározat módosításáról a személyek eljárási jogainak megerősítése, valamint a kölcsönös elismerés elvének az érintett személy megjelenése nélkül lefolytatott eljárásokat követően hozott határozatokra való alkalmazásának előmozdítása tekintetében – A büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéletek végrehajtására vonatkozó tanúsítvány egységes szerkezetbe foglalt változata

A delegációk mellékelten kézhez kapják a büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéletek végrehajtására vonatkozó tanúsítvány egységes szerkezetbe foglalt változatát.

A kölcsönös elismerés elvének a büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/909/IB tanácsi kerethatározat 4. cikkében említett

TANÚSÍTVÁNY¹

a)	*	Kibocsátó állam:
	*	Végrehajtó állam:

b)	A büntetést kiszabó, jogerőre emelkedett ítéletet meghozó bíróság: Hivatalos megnevezés:
	Az ítélet meghozatalának napja: (adja meg az időpontot: éééé-hh-nn):
	Az ítélet jogerőre emelkedésének napja: (adja meg az időpontot: éééé-hh-nn):
	Az ítélet hivatkozási száma (ha rendelkezésre áll):

¹ „Ezt a tanúsítványt a végrehajtó tagállam valamely hivatalos nyelvén vagy az ezen állam által elfogadott valamely nyelven kell kibocsátani, illetve egy ilyen nyelvre kell lefordítani.”

c) Azon hatósággal kapcsolatos információk, amelyhez az ezen tanúsítvánnyal kapcsolatos kérdésekkel lehet fordulni:

1. A hatóság típusa: Jelölje meg a megfelelő négyzetet:

☐ Központi hatóság

.....

☐ Bíróság

.....

☐ Egyéb hatóság

2. A c) 1. pontban megjelölt hatóság elérhetősége:

Hivatalos megnevezés:

.....

.....

Cím:

.....

Telefonszám: (országhívószám) (körzetszám)

.....

Faxszám: (országhívószám) (körzetszám)

.....

E-mail cím (ha van):

3. A hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek:

4. Azon személy(ek) elérhetőségei, aki(k) további felvilágosítást tud(nak) adni az ítélet végrehajtásával vagy az átszállítási eljárásról szóló megállapodással kapcsolatban (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám, e-mail cím), amennyiben eltér a 2. pontban megadottaktól:

.....

.....

d) Azon személyre vonatkozó információk, akivel szemben a büntetést kiszabták:

Név:

Utónév (utónevek):

.....

Leánykori név (ha van):

Felvett nevek (ha vannak):

Nem:

.....

Állampolgárság:

.....

Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító szám (ha van):

.....

Születési idő:

Születési hely:

Utolsó ismert lakcím(ek)/tartózkodási hely(ek):

.....

A személy által értett nyelv(ek) (amennyiben ez az adat rendelkezésre áll):

.....

.....

Az elítélt személy:

☐ a kibocsátó államban tartózkodik, és át kell szállítani a végrehajtó államba.

☐ a végrehajtó államban tartózkodik, és a végrehajtásra abban az államban kerül sor.

.....

További információ, adott esetben és ha rendelkezésre áll:

1. Az adott személy fényképe és ujjlenyomata, és/vagy azon személy elérhetősége, aki ezen információkkal kapcsolatban felvilágosítást tud adni:

.....

2. Az elítélt személy személyazonossági igazolványának vagy útlevelének típusa és azonosító száma:

.....

3. Az elítélt személy tartózkodási engedélyének típusa és azonosító száma:

.....

4. Az elítélt személy családjára vagy az őt a végrehajtó államhoz fűző társadalmi vagy munkahelyi kapcsolataira vonatkozó egyéb releváns információk:

.....

.....

- e) Ideiglenes letartóztatás iránti kérelem a kibocsátó állam részéről (ha az elítélt személy a végrehajtó államban tartózkodik):

- ☐ A kibocsátó állam kérelmezi, hogy a végrehajtó állam tartóztassa le az elítélt személyt, vagy hozzon egyéb olyan intézkedést, amely biztosítja, hogy az elítélt személy az ítélet elismerésére és végrehajtására vonatkozó döntés meghozataláig a végrehajtó állam területén maradjon.
- ☐ A kibocsátó állam már kérelmezte, hogy a végrehajtó állam tartóztassa le az elítélt személyt, vagy hozzon egyéb olyan intézkedést, amely biztosítja, hogy az elítélt személy az ítélet elismerésére és végrehajtására vonatkozó döntés meghozataláig a végrehajtó állam területén maradjon. Adja meg a végrehajtó állam azon hatóságának a nevét, amely az érintett letartóztatására irányuló kérelemre vonatkozó döntést hozta (adott esetben és amennyiben rendelkezésre áll):

.....

.....

.....

f) Összefüggés egy esetleges korábbi európai elfogatóparanccsal (EEP):

- ☐ Szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából európai elfogatóparancsot bocsátottak ki, és a végrehajtó állam vállalja a büntetés vagy a szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtását (az európai elfogatóparancsról szóló kerethatározat 4. cikkének (6) bekezdése).

Az EEP kibocsátásának dátuma és – ha rendelkezésre áll – hivatkozási száma:

.....

Az európai elfogatóparancsot kibocsátó hatóság megnevezése:

.....

A végrehajtásról szóló határozat dátuma és – ha rendelkezésre áll – hivatkozási száma:

.....

Az ítélet végrehajtásáról szóló határozatot hozó hatóság megnevezése:

.....

- ☐ Büntetőeljárás lefolytatása céljából európai elfogatóparancs kibocsátására került sor egy olyan személlyel szemben, aki a végrehajtó állam állampolgára vagy lakosa, és a végrehajtó állam azzal a feltétellel adta át az érintettet, hogy őt az ellene a kibocsátó államban hozott szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés letöltése érdekében vissza kell küldeni a végrehajtó államba (az európai elfogatóparancsról szóló kerethatározat 5. cikkének (3) bekezdése).

A személy átadására vonatkozó határozat kiállításának dátuma:

.....

Az átadásról szóló határozatot hozó hatóság megnevezése:

A határozat hivatkozási száma, ha rendelkezésre áll:

.....

A személy átadásának dátuma, ha rendelkezésre áll:

.....

g) Az ítélet és a tanúsítvány továbbításának indokolása (ha az f) pontot már kitöltötte, ezt a pontot nem kell kitölteni):

Az ítélet és a tanúsítvány azért kerül továbbításra a végrehajtó államhoz, mert a kibocsátó hatóság meggyőződött arról, hogy az ítéletnek a végrehajtó állam általi végrehajtása az elítélt személy társadalomba való beilleszkedésének elősegítését szolgálja, és:

- ☐ a) A végrehajtó állam az elítélt személy állampolgársága szerinti állam, ahol a személy él.
- ☐ b) A végrehajtó állam az elítélt állampolgársága szerinti állam, ahova az elítélt személyt – büntetése végrehajtását követően – kitoloncolják az ítéletben vagy az ítélet következményeként hozott bírósági vagy közigazgatási határozatban, vagy az ítélet következményeként hozott bármely egyéb intézkedésben foglalt, kiutasításról vagy kitoloncolásról szóló rendelkezés alapján. Ha nem az ítélet rendelkezik a kiutasításról vagy kitoloncolásról, adja meg az erről szóló végzést kibocsátó hatóság nevét, a határozathozatal dátumát és amennyiben rendelkezésre áll, a hivatkozási számát:
.....
- ☐ c) A végrehajtó állam az a) vagy a b) pontban említetteken kívüli állam, amelynek illetékes hatósága hozzájárul az ítéletnek és a tanúsítványnak az említett állam részére történő továbbításához.
- ☐ d) A végrehajtó állam a kerethatározat 4. cikkének (7) bekezdése szerinti értesítést küldött, és:
 - ☐ megerősítést nyert, hogy a kibocsátó állam illetékes hatóságának tudomása szerint az elítélt személy a végrehajtó államban él, legalább öt éve folyamatosan jogszerűen ott tartózkodik, és állandó tartózkodási jogát meg fogja tartani abban az államban, vagy
 - ☐ megerősítést nyert, hogy az elítélt személy a végrehajtó állam állampolgára.

h) A büntetést kiszabó ítélet:

1. Az ítélet összesen bűncselekményre vonatkozik.

A bűncselekmény(ek) elkövetésével kapcsolatos tényállások összefoglalása és körülmények leírása, az elkövetés idejét és helyét, valamint az elítélt személy részvételének módját is beleértve:

.....

.....

.....

.....

A bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése, valamint az ítélet alapjául szolgáló alkalmazandó jogszabályi rendelkezések:

.....

.....

.....

2. Amennyiben a fenti 1.h) pontban meghatározott bűncselekmény(ek) az alábbiak közül a kibocsátó állam joga szerint meghatározott egy vagy több olyan bűncselekménynek felel(nek) meg, amely(ek) a kibocsátó államban legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztés-büntetéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethető(k), jelezze ezt a megfelelő négyzet(ek) megjelölésével:

- ☐ bűnszervezetben való részvétel;
- ☐ terrorizmus;
- ☐ emberkereskedelem;
- ☐ gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia;
- ☐ kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme;

- ☐ fegyverek, lőszer és robbanóanyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ korrupció;
- ☐ csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;
- ☐ bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása;
- ☐ pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is;
- ☐ számítógépes bűncselekmények;
- ☐ környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is;
- ☐ segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz;
- ☐ szándékos emberölés, súlyos testi sértés;
- ☐ emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme;
- ☐ emberrablás, személyi szabadságtól való jogellenes megfosztás és túszejtés;
- ☐ rasszizmus és idegengyűlölet;
- ☐ szervezett vagy fegyveres rablás;
- ☐ kulturális javak tiltott kereskedelme, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is;
- ☐ csalás;
- ☐ zsarolás és védelmi pénz szedése;

- ☐ termékhamisítás és szerzői jogvédelem alá tartozó termékekkel történő kalózkodás;
- ☐ közokirat-hamisítás és hamisított közokirattal való kereskedés;
- ☐ fizetőeszközök hamisítása;
- ☐ hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme;
- ☐ nukleáris vagy radioaktív anyagok tiltott kereskedelme;
- ☐ lopott gépjárművek kereskedelme;
- ☐ erőszakos közösülés;
- ☐ gyűjtogatás;
- ☐ a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények;
- ☐ repülőgép/hajó jogellenes hatalomba kerítése;
- ☐ szabotázs.

3. Amennyiben az 1. pontban megjelölt bűncselekmény(ek)re a 2. pont nem terjed ki, illetve amennyiben az ítéletet és a tanúsítványt azon tagállam részére továbbítják, amely kijelentette, hogy vizsgálja a kettős büntethetőséget (a kerethatározat 7. cikkének (4) bekezdése), adjon teljes leírást az érintett bűncselekmény(ek)ről:

.....

.....

.....

i) A büntetést kiszabó ítélet jogi státusa:

1. Jelezze, hogy az érintett személyesen jelen volt-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:

1. Igen, az érintett személyesen jelen volt a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

2. Nem, az érintett nem volt jelen személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

3. Amennyiben megjelölte a 2. pontot, adja meg, hogy az alábbi esetek közül melyik áll fenn:

3.1a. az érintettet személyesen idézték be ... -án/-én (év/hónap/nap), és ily módon tájékoztatták annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, és tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára meg nem jelenése esetén is sor kerülhet;

VAGY

3.1b. az érintettet személyesen nem idézték be, de más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, és tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára meg nem jelenése esetén is sor kerülhet;

VAGY

3.2. az érintettnek tudomása volt a kitűzött tárgyalásról, és egy vagy általa választott, vagy az állam által kirendelt jogi képviselőt bízott meg azzal, hogy a tárgyalás során a védelmét ellássa, és az említett jogi képviselő ténylegesen ellátta az érintett védelmét a tárgyaláson;

VAGY

3.3. a határozatot-án/-én (év/hónap/nap) személyesen kézbesítették az érintettnek, és kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, amely eljárásban joga van részt venni, és amely lehetővé teszi az ügy újbóli érdemi vizsgálatát – beleértve az új bizonyítékokat – és amely az eredeti határozat megváltoztatásához vezethet, valamint

az érintett egyértelműen kijelentette, hogy nem vitatja a határozatot;

VAGY

a megállapított határidőn belül nem kért megismételt eljárást, illetve nem fellebbezett.

4. Amennyiben megjelölte a fenti 3.1b., 3.2. vagy 3.3. pontot, adjon tájékoztatást az adott feltétel teljesülésének módjáról:

.....
.....

2. A büntetés időtartamának részletes jellemzői:

2.1. A büntetés teljes időtartama (napokban kifejezve):

.....

2.2. Az ítéletben kiszabott büntetésből már letöltött szabadságvesztés teljes időtartama (napokban kifejezve):

..... a megadott időpontban (...) (adja meg azt az időpontot, amikor a számítást végezték: éééé-hh-nn)

2.3. A 2.2. pontban említettektől eltérő okok (pl.: az ítélet tekintetében már megadott amnesztia, közkegyelem és kegyelmi intézkedések) alapján a büntetés teljes idejéből levonandó napok száma: a megadott időpontban (adja meg azt az időpontot, amikor a számítást végezték: éééé-hh-nn):

2.4. A büntetés kitöltésének időpontja a kibocsátó államban:

- ☐ Nem alkalmazandó, mivel az elítélt személy jelenleg nincs fogva tartva.
- ☐ Az elítélt személy jelenleg fogva van tartva, és a büntetés a kibocsátó állam joga szerint az alábbi időpontban tekintendő kitöltöttnek (adja meg az időpontot): éééé-hh-nn)¹:

¹ Azt az időpontot kell megadni, amikor a büntetés kitöltöttnek lenne tekintendő, ha az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodna (az esetleges korai és/vagy feltételes szabadságra bocsátás bármilyen formájának figyelembevétele nélkül).

3. A büntetés típusa:

- ☐ szabadságvesztés-büntetés
- ☐ szabadságelvonással járó intézkedés (részletezze):

.....

j) A korai vagy feltételes szabadságra bocsátással kapcsolatos információk:

1. A kibocsátó állam joga szerint az elítélt személy korai vagy feltételes szabadságra bocsátásra jogosult, ha letöltötte

- ☐ a büntetés felét
- ☐ a büntetés kétharmadát
- ☐ a büntetés egyéb hányadát (kérjük meghatározni):

2. A kibocsátó állam illetékes hatóságát kérelemre tájékoztatni kell az alábbiakról:

- ☐ a végrehajtó állam jogának az elítélt személy korai vagy feltételes szabadságra bocsátására vonatkozó rendelkezéseiről,
- ☐ a korai vagy feltételes szabadságra bocsátás időtartamának kezdetéről és végéről.

k) Az elítélt személy véleménye:

- 1. ☐ Az elítélt személyt nem lehetett meghallgatni, mert már a végrehajtó államban tartózkodik.

2. ☐ Az elítélt személy a kibocsátó államban tartózkodik és

- a. ☐ kérelmezte az ítélet és a tanúsítvány továbbítását
- ☐ hozzájárult az ítélet és a tanúsítvány továbbításához
- ☐ nem járult hozzá az ítélet és a tanúsítvány továbbításához (nevezze meg az elítélt személy által megadott okokat):

.....

.....

- b. ☐ Az elítélt személy véleménye e tanúsítvány mellékletét képezi.
- ☐ Az elítélt személy véleményét már továbbították a végrehajtó állam részére (adja meg az időpontot: éééé-hh-nn):

l) Az ügyre vonatkozó egyéb lényeges körülmények (nem kötelező információk):

.....

.....

m) Egyéb információk

Az ítélet(ek) szövege e tanúsítvány mellékletét képezi¹.

A tanúsítványt kibocsátó hatóságnak és/vagy képviselőjének aláírása, amellyel hitelesíti a tanúsítvány tartalmát

.....
Név:

Betöltött tisztség (beosztás/rang):

Kelt:

Hivatalos pecsét (ha van)

¹ A kibocsátó állam illetékes hatóságának az ügghöz kapcsolódó valamennyi olyan ítéletet csatolnia kell, amely ahhoz szükséges, hogy a végrehajtandó jogerős ítéletre vonatkozó valamennyi információ biztosítva legyen. Csatolni lehet az ítélet(ek) rendelkezésre álló fordításait is.